



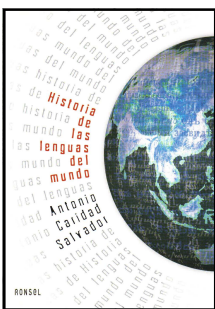
## 2008 Ano internacional dos idiomas

# Na biblioteca do IES “As Mariñas” fálanse idiomas

Xaneiro 2008

### *Historia de las lenguas del mundo*

**Antonio Caridad Salvador**



Que idioma utilizaba Xesus Cristo?

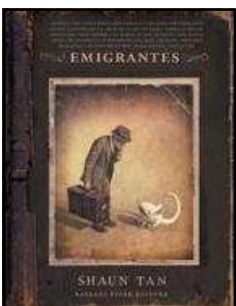
Cando se falou o sánscrito? Cales son as linguas máis faladas? Que idiomas mortos non foron aínda descifrados? Que palabras españolas son de orixe asiática?

En que idioma se comunicaban César e Cleopatra?

A historia do mundo a través dos idiomas da xente.

### *Emigrantes (Novela sen palabras)*

**Shaun Tan**



¿Que é o que leva a tanta xente a deixalo todo atrás para viaxar cara a un país descoñecido, unha terra onde non teñen familia nin amigos, onde nada ten nome e o futuro é unha incógnita?

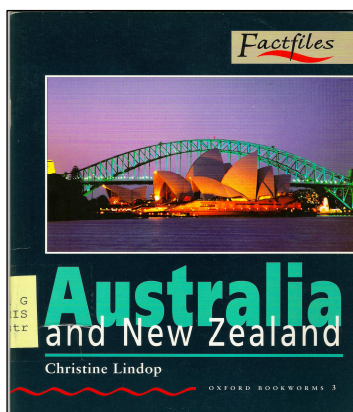
Empregando o idioma universal das imaxes, cóntasenos a historia de cualquera emigrante, refuxiado, desprazado. Unha homenaxe aos homes e mulleres que realizaron esta viaxe.

**Idioma (<do latín *idiōma*, e este do grego ἰδίωμα, 'peculiaridade, idiosincrasia, propiedade privada') é un sistema de comunicación verbal ou xestual propio dunha comunidade humana**

## Principais idiomas do mundo

IDIOMA	LOCALIZACIÓN PRINCIPAL	FALANTES (en millóns)
Chinés	China	885
Inglés	América do Norte, Gran Bretaña, Australia, Sudáfrica	450
Hindi-Urdu	India, Pakistán	333
Español	América do Sur, España	266
Portugués	Brasil, Portugal	175
Bengalí	Bangladesh, India	162
Ruso	ex URSS	153
Árabe	África do Norte, Oriente Medio	150
Xaponés	Xapón	126
Francés	Francia, Canadá, Bélxica, Suiza, África Negra	122
Alemán	Alemania, Austria, Suiza	118
Wu	China (Shanghai)	77
Xavanés	Indonesia (Java)	75
Coreano	Corea	72
Italiano	Italia	63
Marathi	Sur da India	65
Telugu	Sur da India	55
Tamil	Sur da India, Sri Lanka	48
Cantonés	China (Cantón)	47
Ucraniano	Ucrania	46

## Reading in English



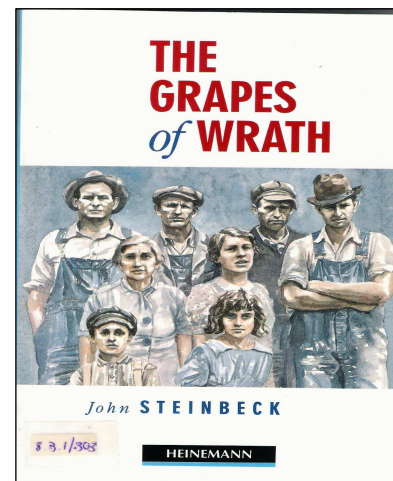
Did you know that there are salty water crocodiles in Australia? or that Maori people have lived in New Zealand for more than a thousand years? You can learn those and many more things in the **Fact Files** books.

Do you care about environment? try our **Rainforest** fact files book.

There are a lot of them waiting for you!

ask to your teacher of English.

**Lembra que no andel 8 (811.11) podes atopar moitos máis libros escritos na lingua de Shakespeare**



**The grapes of wrath** was written by the Nobel Prize winner John Steinbeck. This is a sad story of a poor farmer family during the hard times of the Depression in the USA. The name of the story comes from an old song that tells the trouble that comes to a country when some of its people are not free. In that case, farmers will only harvest wrath and anger.

We also have crime, ghosts, or love stories

if you prefer.

Ask to your teacher of English.

En 1956, sous le pseudonyme d'« Agostini », Goscinny signe dans un journal belge, les premiers scénarii du Petit Nicolas dessiné par Sempé.

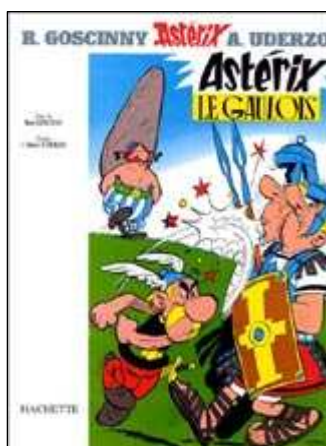
« La plupart des gags reposent sur quelques grands thèmes de la vie quotidienne - coiffeur, grands magasins, train électrique, bricolage, jardinage. ... » Mais Sempé ne se sent pas à l'aise dans son rôle de dessinateur de bande dessinée. Ils abandonnent. En 1959 reprennent leur personnage. Goscinny et Sempé réalisent une nouvelle illustrée. « Il [René] arriva avec un texte dans lequel un enfant - Nicolas - racontait sa vie avec ses copains, qui avaient tous des noms bizarres : Rufus, Alceste, Maixent, Agnan, Clotaire... Le surveillant général était surnommé le Bouillon. C'était parti : René avait trouvé la formule », explique Sempé.

Le succès auprès des lecteurs est immédiat.

Quant à ceux qui n'ont pas encore lu les

**Lembra que no andel 8 (811.13) atoparás moitos máis libros escritos na lingua de Jules Verne**

## On lit en Français



"Nous sommes en 50 avant Jésus-Christ. Toute la Gaule est occupée par les Romains." Ces deux phrases ouvrent toutes les aventures d'Astérix... Connaissez-vous ce héros de bande-dessinée tellement français ? Pour voir à quoi il ressemble et visiter son village allez à la bibliothèque et prenez Astérix le gaulois, le premier tome. Le village gaulois résiste encore à l'envahisseur romain. Dopés par la potion magique, ces gaulois n'ont qu'une seule crainte: que le ciel leur tombe sur la tête !

Dans ce premier épisode, Astérix et Obélix doivent lutter contre le diabolique centurion Caius Bonus et son décurion Sacapus. En effet, ces derniers ont enlevé Panoramix le Druide afin de lui soutirer la recette de la Potion magique. Il serait en effet bien plus aisé de conquérir Rome des mains de César !

Ce premier tome, pourtant particulièrement vieux (1961 tout de même !) n'a rien perdu de son humour. Franche rigolade assurée !



## **Edipo Rey** **Sófocles**

ὦ πάτρας Θήβης ἔνοικοι, λεύσσειε, Οἰδίπους ὄδε,  
ὅς τὰ κλείν' αἰνίγματ' ἤδει καὶ κράτιστος ἦν ἀνὴρ,  
οὗ τίς οὐ ζήλω πολιτῶν ἦν τύχαις ἐπιβλέπων,  
εἰς ὅσον κλύδωνα δεινῆς συμφορᾶς ἐλήλυθεν.  
ὥστε θνητὸν ὄντα κείνην τὴν τελευταίαν ἰδεῖν  
ἡμέραν ἐπισκοποῦντα μηδὲν ὀλβίζειν, πρὶν ἂν  
τέρμα τοῦ βίου περάσῃ μηδὲν ἀλγεινὸν παθῶν.

¡Ay, moradores de mi patria Tebas,

Miradlo bien, ahí va Edipo,

El que sabía descifrar

Los famosos acertijos

Y tan poderoso era

Que todos en la ciudad

envidiaban su destino!

¡En qué horrible tempestad

De desgracias ha caído!

Nadie que sea mortal

Diga de otro que es feliz

Hasta ver el día final

Y traspasar el umbral

De la muerte sin sufrir

Mal alguno en el camino.

## **Iliada Homero**

Μῆνιν ἄειδε θεὰ Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος  
οὐλομένην, ἣ μυρὶ Ἄχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε,  
πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν  
ἡρώων, αὐτοὺς δὲ ἐλώρια τεῦχε κύνεσσιν

5

οἰωνοῖσι τε πᾶσι, Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή,  
ἔξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε  
Ἄτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ διὸς Ἀχιλλεύς

Canta, oh diosa, la cólera del Pelida Aquileo; cólera funesta que causó infinitos males a los aqueos y precipitó al Hades muchas almas valerosas de héroes, a quienes hizo presa de perros y pasto de aves —cumplíase la voluntad de Zeus— desde que se separaron disputando el Atrida, rey de hombres, y el divino Aquileo.

## **Arte de amar (Ars amatoria)**

### **Ovidio**

Siquis in hoc artem populo non novit  
amandi,

Hoc legat et lecto carmine doctus amet.

« Se alguén entre os meus non coñece a arte de amar que aquí lea e instruído coa lectura destes versos practique os seus amores”



## **Catilinarias (In Catilinam)**

### **Cicerón**

Quosque tandem abutere,  
Catilina, patientia nostra? Quam  
diu etiam furor iste tuus nos  
eludet? Quem ad finem sese  
effrenata iactabit audacia?

“Ata cando vas abusar da nosa  
paciencia, Catilina? Canto tempo aínda ese furor teu nos  
burlará? Ata que límite se axitará a túa desenfreada audacia?”



Háblame, Musa, de aquel varón de multiforme ingenio que, después de destruir la sacra ciudad de Troya, anduvo peregrinando larguísimo tiempo, vio las poblaciones y conoció las costumbres de muchos hombres y padeció en su ánimo gran número de trabajos en su navegación por el ponto, en cuanto procuraba salvar su vida y la vuelta de sus compañeros a la patria. Mas ni aun así pudo librarlos, como deseaba, y todos perecieron por sus propias locuras. ¡Insensatos! Comiéronse las vacas de Helios, hijo de Hiperión; el cual no permitió que les llegara el día del regreso. ¡Oh diosa, hija de Zeus!, cuéntanos aunque no sea más que una parte de tales cosas.

## **Odisea Homero**

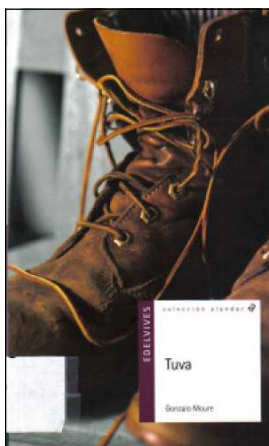
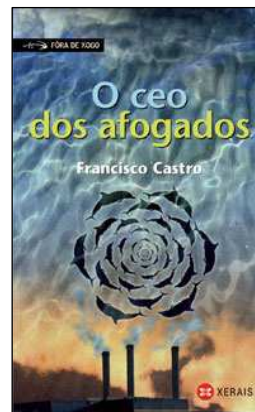
Ἄνδρα μοι ἔννεπε, μοῦσα,  
πολύτροπον, ὃς μάλα πολλὰ  
πλάγχθη, ἐπεὶ Τροίης ἱερὸν  
πτολίεθρον ἔπερσεν· πολλῶν  
δ' ἀνθρώπων ἴδεν ἄστεα καὶ νόον  
ἔγνω, πολλὰ δ' ὄγ' ἐν πόντῳ  
πάθεν ἄλγεα ὃν κατὰ θυμόν,  
ἀρνύμενος ἦν τε ψυχὴν καὶ νόστον  
ἐταίρων. ἀλλ' οὐδ' ὡς ἐτάρους  
ἐρρύσατο, ἰέμενός περ' αὐτῶν γὰρ  
σφετέρησιν ἀτασθαλίῃσιν  
ὄλοντο, νήπιοι, οἱ κατὰ βοῦς  
Ἵπερίονος Ἥελίοιο ἥσθιον· αὐτὰρ  
ὁ τοῖσιν ἀφείλετο νόστιμον

## O Ceo dos afogados

Francisco Castro

Ler en Galego

Todos os golfinhos de todos os mares e océanos do planeta decidiron xuntarse á mesma hora no mesmo punto para dende alí avanzar cara á costa. Ás seis horas xustas de ter iniciado aquela estraña peregrinación, como chamados por unha orde misteriosa, pararon, todos de vez. Os científicos amosáronse abraiados diante do silencio, absoluto, en que ficaron instalados os golfinhos en cousa de poucos segundos. Calados. Coma mortos. Coma á espreita. Coma afogados. Desde aquel intre, as fotografías que foron ofrecendo os satélites e as imaxes emitidas polas canles de televisión sobre o fenómeno resultaron, primeiro sorprendentes e logo arrepiantes: centos de miles de golfinhos configuraban círculos case perfectos repartidos por toda a xeografía marítima planetaria. Ninguén sabía explicar que estaba pasando. Aborda -baixo a aparencia dunha novela de aventuras e intriga- a importante cuestión da comunicación dos seres humanos cos animais e o desenvolvemento sostible do planeta.

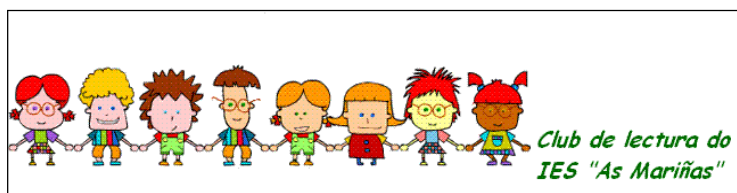


## Tuva Gonzalo Moure

Leer en Castellano

Tuva existe. Es el centro exacto de Asia. De allí surgieron los humanos y los chamanes que poblaron América. Y allí los pastores doman a los caballos cantándoles.

Marcos recibe el mejor regalo de mayoría de edad: viajar solo a Tuva, tratar de averiguar de qué profundo misterio de la humanidad surge esa música de los caballos. Pero también descubrirá, entre bandidos y personajes inquietantes, la amistad y el amor de la mano de Aydemir, Acero de Luna, y Aneyhaak, Árbol Joven de Hojas Tiernas.



"As Mariñas lectoras" len no idioma que elixen.

O goce pola lectura non entende de idiomas.

Calquera destes tres títulos atopáredelos ben na sección de literatura xuvenil en galego (821.1-4) ou ben na sección de literatura xuvenil en castelán (821-4).

Se queredes saber que opinen "os do club" botádelle unha ollada ao taboleiro da biblioteca.

**Ata o vindeiro boletín!**